

Ex-Zweithörer-Set / Ex-Second Ear Piece Kit

Typ / Type 5113



Hinweis

Vor Installation des Ex-Zweithörer-Sets ist die Betriebsanleitung sorgfältig zu lesen.

Anwendung

Der eigensichere Ex-Zweithörer des Ex-Zweithörer-Sets ist als Zubehör für das Telefon ExResistTel vorgesehen. Er besitzt eine dynamische Hörkapsel und eine Wendelschnur mit Kabelenden zum Anklemmen an das ExResistTel-Telefon. Der Ex-Zweithörer ermöglicht es einer weiteren Person am Telefongespräch teilzunehmen. Außerdem kann er dazu verwendet werden, Störungen durch starke Umweltgeräusche bei einem Telefongespräch zu reduzieren. Der Ex-Zweithörer ist konstruiert für die Gerätegruppe II, Kategorie 2 und ist zusammen mit dem ExResistTel in Zone 1 und 2 verwendbar.

Verpackungsinhalt

Das Set besteht aus:

- Ex-Zweithörer mit dynamischer Hörkapsel und Wendelschnur mit Kabelenden zum Anklemmen an das ExResistTel
- Kabelverschraubung (M20 x 1,5) IP 66, Ex e II, -25°C...+60°C, zur Einführung des Ex-Zweithörerkabels in das ExResistTel Gehäuse
- Bügel und Schrauben zum Aufhängen des Ex-Zweithörers

Montage und Anschließen

Zur Befestigung des Bügels am ExResistTel sind in der Gehäuse-rückseite des Telefons zwei Gewindebuchsen eingelassen.

Note

Prior to installing the Ex-Second Ear Piece Kit, these operating instructions must be read carefully.

Application

The intrinsically safe Ex-Second Ear Piece of the Ex-Second Ear Piece Kit is intended as accessory the telephone ExResistTel. It has a receiver inset and a coil cord with cable ends to connect to the ExResistTel. The Ex-Second Ear Piece enables another person to listen in a telephone conversation. Moreover it can be used to reduce considerable disturbances due to ambient noise. The Ex-Second Ear Piece is constructed for the device group II, category 2 and can be used together with the ExResistTel in zone 1 and 2.

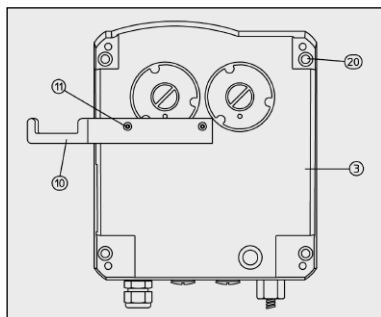
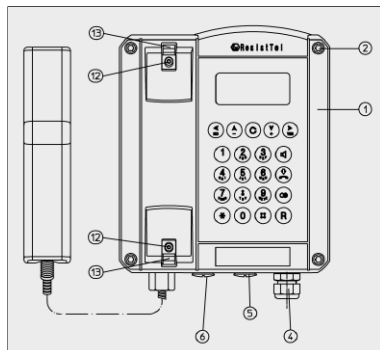
Packing Contents

The set consists of:

- Ex-Second Ear Piece with dynamic receiver inset and coil cord with cable ends to connect to the ExResistTel.
- Cable gland (M20x1.5) IP 66, Ex e II, -25°C...+60°C, to lead the coil cord into the ExResistTel case
- Bracket and screws to hang up the Ex-Second Ear Piece

Mounting and Connecting

For the attachment of the bracket there are two built-in threaded bushings in the rear side of the ExResistTel case.



Anschlussplan / Connection diagram

ge	1	HK+ HR+	Hörer Handset
gn	2	HK- HR-	
ws	3	HM+ HT+	Zweithörer Second Ear Piece
br	4	HM- HT-	
	5	KGM+ HSR+	Kopf- hörer- garnitur Headset
	6	KGM- HSR-	
	7	KGM+ HSM+	externer Lautsprecher external loudspeaker
	8	KGM- HSM-	
	9	KGS1 HSS1	Fernsprechleitung Telephone-network lines
	10	KGS2 HSS2	
	11	LSP+ SPK+	externer Zweitwecker External second ringer
	12	LSP- SPK-	
	13	L0 A	
	14	L0 B	
	15	W1 Bell shunt1	
	16	W Bell shunt	

Der Bügel weist entsprechende Bohrungen auf, durch die, mittels Senkbohrschrauben, eine Befestigung ermöglicht wird. Bei Verwendung des Bügels muss dieser zuerst befestigt werden. Danach kann die Wandmontage des Telefons erfolgen.

Dazu die Deckelschrauben (2) des ExResistTel lösen und das Telefonober-
teil (1) abnehmen. Den Bügel (10) mittels
zwei Schrauben (11) auf der Rückseite
des Telefonunterteils (3) anschrauben.
Vier Schrauben mit einem Kopfdurch-
messer von 10 bis 13 mm durch die
Öffnungen (20) stecken und Telefon-
unterteil (3) an der Wand oder einer
Platte befestigen.

Zum Anschluss des Ex-Zweit-
hörers einen Verschlussstopfen ((5) oder (6))
im Unterteil des Telefons entfernen und
die Kabelverschraubung (M20x1,5) voll-
ständig eindrehen. Das Kabelendstück
des Ex-Zweithörers durch die Kabel-
verschraubung (IP66) führen und mit
der Kabelverschraubung fixieren.

Die Kabelenden sind gemäß An-
schlussplan an die Klemmen 7 und 8
(KGH+, KGH-) im ExResistTel anzu-
schließen.

Inbetriebnahme

Nach Anschluss an den ExResistTel ist
der Ex-Zweitörer betriebsbereit.

Betrieb

Der Ex-Zweitörer ist aktiv, wenn Sie
den Hörer des Telefons ExResistTel
abheben. Die Lautstärke des Ex-
Zweitörers wird geändert, wenn die
Lautstärke des Telefonhörers geändert
wird. Für das aktuelle Gespräch wird
die Lautstärke mit den +/- Tasten am
ExResistTel verändert. Eine dauerhafte
Änderung der Hörer- und Ex-Zweitörer-
lautstärke ist über das ExResistTel
Menü „Einstellungen / Hörerlautstär.“
durchzuführen. Mit dem Auflegen des
ExResistTel Telefonhörers wird der Ex-
Zweitörer abgeschaltet.

Wartung und Pflege

Der Ex-Zweitörer ist wartungsfrei. Bei
starker Verschmutzung sollte dennoch
von Zeit zu Zeit eine Reinigung mit
einem feuchten Reinigungstuch durch-
geführt werden. Bei Reinigungsarbeiten
am Ex-Zweitörer dürfen keine spitzen
Teile verwendet werden. Der Schutz-
grad IP54 ist zu beachten.

Entsorgung

Die Komplettentsorgung des Ex-Zweit-
hörers erfolgt über den Elektronik-
schrottabfall. Bei der Demontage sind
die Komponenten Kunststoff, Metall
und Elektronik separat zu entsorgen. In
jedem Fall sind die Entsorgungsbe-
dingungen des jeweiligen Einsatzlandes
zu beachten.

Operation

The Ex-Second Ear Piece is active
when you hook off the handset of the
telephone ExResistTel. The volume of
the Ex-Second Ear Piece is changed
with the volume of the handset simu-
ltaneously. With the +/- keys of the
ExResistTel you can change the volume
for the actual conversation. If you want
to change the volume of handset and
Ex-Second Ear Piece permanently, use
the ExResistTel menu „Settings / Hand-
set Volume“. The Ex-Second Ear Piece
is switched off when you hook on the
handset of the Ex ResistTel.

Maintenance

The Ex-Second Ear Piece is mainte-
nance-free. Nevertheless in case of dirti-
ness it should be cleaned from time to
time with a damp cleaning cloth. Never
use sharp objects for cleaning the Ex-
Second Ear Piece. The protection cate-
gory IP54 has to be observed.

Waste Disposal

The Ex-Second Ear Piece may be
completely recycled as electronic
waste. Upon disassembling, the plastic,
metal and electronic components must
be disposed of separately.
In every single case the national require-
ments and regulations for waste disposal
must be observed.

CE-Konformität

Die Zusammenschaltung des Ex-Zweit-
hörers mit dem Telefon ExResistTel
erfüllt die Anforderungen der R&TTE
Richtlinie 1999/5 EG. Der Zweitörer ent-
spricht der Richtlinie 94/9/EG (ATEX).

Kenngrößen

EG-Baumusterprüfbescheinigung:
CE 0158 Ex DMT 03 ATEX E087

Explosionsschutz:

II 2G Ex ia II C T6 Gb
II 2D Ex ia III B T 80 °C Db
-25 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

Elektrische Daten

Maximale Eingangsspannung	Ui 17 V
Maximaler Eingangsstrom	Ii 110 mA
Maximale Eingangsleistung	Pi 200 mW
Maximale innere Kapazität	Ci 10 pF
Maximale innere Induktivität	Li 11 mH

The bracket shows appropriate drill
holes through which it can be fastened
by means of flat head screws. If you
want to use the bracket it has to be
mounted first. Then the wall mounting
of the telephone can take place.

For this purpose loosen the lid screws
(2) of the ExResistTel and remove the
upper part of the telephone (1). Screw
on the bracket (10) by means of two
screws (11) at the back of the bottom
part of the telephone.

Put four screws with a head diameter
of 10 to 13 mm through the holes (20)
and fasten the bottom part of the tele-
phone (3) to the wall or a plate.

To connect the Ex-Second Ear Piece
remove one sealing plug ((5) or (6)) to
be found in the bottom part of the tele-
phone case and screw in the cable
gland (M20x1.5) completely. Lead the
cable end of the Ex-Second Ear Piece
through the cable gland (IP66) and
fasten the cord with the cable gland.

Connect the wire ends according to
the connection diagram to the
terminals 7 and 8 (KGH+, KGH-) in the
ExResistTel .

Comissioning

After connecting to the ExResistTel the
Ex-Second Ear Piece is ready for use.

CE-Conformity

The interconnection of the Ex-Second
Ear Piece and the telephone ExResistTel
complies with the requirements of the
R&TTE - directive 1999/5 EC.
The Ex-Second Ear Piece complies
with the ATEX directive 94/9/EC.

Characteristics

EC-type-examination certificate
CE 0158 DMT 03 ATEX E087

Explosion category:

II 2G Ex ia II C T6 Gb
II 2D Ex ia III B T 80 °C Db
-25 °C ≤ Ta ≤ +60 °C

Electrical Data:

Maximum input voltage	Ui 17 V
Maximum input current	Ii 110 mA
Maximum input power	Pi 200 mW
Maximum internal capacity	Ci 10 pF
Maximum internal inductance	Li 11 mH

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC DECLARATION OF CONFORMITY DECLARATION CE DE CONFORMITE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Bezeichnung des Erzeugnisses: / Designation of Product:
Désignation du produit: / Designación del producto:

- Ex-Zweithörer
- Ex-Second Earpiece
- Ex-Deuxième Écouteur antidéflagrant
- Auricular segundo para Ex

Gerätetyp oder Typenbezeichnung der Einzelkomponenten:
Equipment Type or Type Designation of Individual Component:
Modèle d'appareil ou désignation de modèle des composants:
Tipo de aparato o designación del tipo de los componentes individuales:

■ 5113

Einschlägige EG-Richtlinie(n): / Relevant EC Directive(s):
Directive(s) CE en vigueur: / Directiva(s) CE pertinente(s):

94/9/EG: Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen
Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen
94/9/EC: Equipment and protective systems intended for use in
potentially explosive atmospheres
94/9/CE: Appareils et systèmes de protection destinés à être utilisés
en atmosphères explosibles
94/9/CE: Aparatos y sistemas de protección para uso en atmósferas
potencialmente explosivas

Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere:
The following harmonised standards have been applied:
Normes harmonisées appliquées, notamment:
Normas armonizadas aplicadas, especialmente:

EN 60079-0:2009
EN 60079-11:2007
EN 61241-11:2006

EG-Baumusterprüfbescheinigung: / EC-Type Examination Certificate:
Attestation d'examen CE de type: / Certificado de examen CE:

DMT 03 ATEX E 087

Benannte Stelle für die Überwachung:
Notified body of inspection:
Organisme notifié de contrôle:
Organismo encargado del examen:

DEKRA EXAM GmbH

Kennnummer:
Inspection number: /
Número d'identification: /
Número de examen:

0158

■ Hiermit erklären wir, dass das nachfolgend bezeichnete Erzeugnis aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der(n) genannten EG-Richtlinie(n) entspricht.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Erzeugnisses verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

■ We herewith declare that the product identified below, based on its development and type as well as on the specific design we have brought into circulation, conforms to the relevant basic safety and health requirements of the EC Directive(s) cited below.

This declaration shall become invalid if any modification we have not authorised is made to the product.

■ Nous attestons, par le présent document, que le produit désigné ci-après a été conçu et fabriqué, quant au modèle mis en circulation par nos services, conformément aux exigences fondamentales de sécurité et de santé en vigueur de la ou des directives CE citées.

En cas de modification du produit non convenue avec nos services, la présente déclaration perd sa validité.

■ Por la presente declaramos que el siguiente producto satisface por su diseño y tipo constructivo así como en la versión comercializada por nosotros los requisitos de seguridad y salud fundamentales y pertinentes de la(s) directiva(s) CE indicada(s).

En caso de una modificación del producto no acordada con nosotros, la presente declaración pierde su validez.

Diese Erklärung wird verantwortlich für den Hersteller / Importeur. This declaration is made on behalf of the manufacturer / importer. La présente déclaration, dont le fabricant / importateur ci-après assume la responsabilité. Esta declaración es formulada en forma responsable para el fabricante / importador

FHF Funke + Huster Fernsig GmbH
Gewerbeallee 15-19
45478 Mülheim an der Ruhr
Deutschland · Germany · Allemagne · Alemania

abgegeben durch: / by the authorised signatory: / est déposée par: / por

Dr. Opitz, Hans-Peter

Name, Vorname / Surname, forename / nom, prénom / apellido y nombre

Geschäftsführung / Managing Director / Direction / Gerencia

Stellung im Betrieb des Herstellers / Position in manufacturer's company / fonction dans l'entreprise du fabricant / puesto en la empresa del fabricante

Mülheim an der Ruhr

Ort / Place / ville / Lugar

4. 8. 11
Datum / Date / date / Fecha

Rechtsgültige Unterschrift / Legally binding signature / signature légale / Firma válida

Technische Daten

Gehäusematerial	Polyurethan-Elastomer
Gehäuseschutzart	IP 54
Abmessungen	ca. 100 x 68 x 50 mm
Gewicht	ca. 0,2 kg
Anschluss schnur	Wendelschnur, 2-adrig
Betriebstemperaturbereich, Ta	-25°C bis +60°C
Transporttemperaturbereich	-25°C bis +70°C
Lagertemperaturbereich	-25°C bis +70°C

Technical Data

Case material	Polyurethane-Elastomer
Protection category	IP 54
Dimension	approx. 100 x 68 x 50 mm
Weight	approx. 0.2 kg
Connecting cord	coil cord, 2 wires
Operating temper. range, Ta	-25°C to +60°C
Transport temperature range	-25°C to +70°C
Storage temperature range	-25°C to +70°C

Typenschild

FHF Funke+Huster FernsIG D-45478 Mülheim an der Ruhr Typ 519 CE 058 (Ex) DMT 03 ATEX E 087		II 2G Ex ia II C T6 Gb II 2D Ex ia III B T80°C Gb	Ta: -25°C ... +60°C F.Nr. a) Prüfg. aa)	ArtNr. 11286103
--	--	--	--	-----------------

Marking on name plate

Benutzerinformationen
Warn- und Sicherheitshinweise:
Bei diesem Betriebsmittel handelt es sich um ein Zubehör zum Telefon ExResistTel. Zusammen mit dem explosionsgeschützten Telefon ExResistTel ist es für den Betrieb in Bereichen geeignet, in denen das Entstehen von explosionsfähigen Atmosphären wahrscheinlich ist. Als Geräte der Gruppe II, Kategorie 2 sind sie in der Zusammenschaltung in den Zonen 1 und 2 verwendbar.
Der Anschluss und die Installation des Ex-Zweitörers haben unter Beachtung der angegebenen Zündschutzart gemäß den vorgeschriebenen Errichtungsvorschriften von einem unterwiesenen Fachmann zu erfolgen.
Der Ex-Zweitörer darf nur zusammen mit dem Telefon ExResistTel betrieben werden.
Im beschädigten Zustand darf der Ex-Zweitörer nicht betrieben werden.
Reparaturen dürfen nur vom Hersteller selbst oder von einer beauftragten Person bei Durchführung einer erneuten Stückprüfung für den Ex-Zweitörer durchgeführt werden.
Vor der Reparatur ist der Ex-Zweitörer vom ExResistTel zu trennen.
Bei Betrieb des Ex-Zweitörers in gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.
Der Ex-Zweitörer darf nur unter den angegebenen Umgebungsbedingungen betrieben werden. Widrige Umgebungsbedingungen können zur Beschädigung des Ex-Zweitörers führen.
Solche widrigen Umgebungsbedingungen können sein:
<ul style="list-style-type: none"> • zu hohe Luftfeuchtigkeit (> 75% rel., kondensierend) • brennbare Dämpfe, Gase, Lösungsmittel, die nicht durch die Zündschutzart des Ex-Zweitörers abgedeckt sind • zu hohe Umgebungstemperaturen (> +60 °C) • zu niedrige Umgebungstemperaturen (< -25 °C)
Der für den Ex-Zweitörer angegebene Temperaturbereich darf während des Betriebs weder unter- noch überschritten werden. Unzulässige Strahlungsenergie und Konvektion in der Geräteumgebung sind zu verhindern.
Es dürfen nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Kabeleinführungen verwendet werden.
Beim Anschluss und beim Abklemmen des Ex-Zweitörers muss das ExResistTel spannungsfrei geschaltet sein. Für den richtigen Anschluss des Ex-Zweitörers an das ExResistTel haftet der Hersteller nicht. Bei Nichtbeachtung der vorgegebenen Punkte ist der Explosionsschutz der Geräte nicht mehr gegeben. Die Geräte stellen dann eine Gefahr für das Leben des Betreibers dar und können die Zündung einer explosionsfähigen Atmosphäre verursachen.
Abstand zu Geräten mit energietechnischen Frequenzen halten. Durch Magnetfelder mit energietechnischen Frequenzen kann eine geringfügige Beeinträchtigung der Hörqualität auftreten.

User Information
Warning and safety notes
The Ex-Second Ear Piece is an accessory to the telephone ExResistTel. Together with the explosionproof telephone ExResistTel it is suitable for areas in which explosive atmospheres are possible to occur. As an equipment of group II, category 2 the interconnection is applicable in zone 1 and zone 2.
Only a trained and skilled technical specialist may connect and mount the Ex-Second Ear Piece, while taking into consideration the given explosion category and following the installation regulations.
The Ex-Second Ear Piece is intended to be used only with the telephone ExResistTel.
In a damaged condition the Ex-Second Ear Piece may not be operated.
Repairs may be executed only by the manufacturer or by an instructed person and the Ex-Second Ear Piece must be resubmitted to the individual test.
Before repair, the Ex-Second Ear Piece has to be disconnected from the ExResistTel.
When operating the Ex-Second Ear Piece in industrial plants, heed the legal and commercial / industrial regulations, accident-prevention regulations and electrical regulations / provisions.
The Ex-Second Ear Piece must only be operated under the specified ambient conditions. Adverse environmental conditions can lead to the damage of the Ex-Second Ear Piece.
Such adverse environmental conditions may be:
<ul style="list-style-type: none"> • Too high air moisture (> 75% rel., condensing) • combustible gases, vapours, solvents not covered by the explosion category of the device, • too high ambient temperatures (> +60 °C), • too low ambient temperatures (< -25 °C).
During operation the indicated temperature range for the Ex-Second Ear Piece must not exceed to higher or lower values. Inadmissible radiation energy and convection have to be prevented in the ambient environment.
Only the cable glands specified by the manufacturer have to be used.
When connecting or disconnecting the Ex-Second Ear Piece, the ExResistTel has to be switched off. The manufacturer is not liable for the correct connection of the Ex-Second Ear Piece to the ExResistTel. If the above items are neglected, the explosion protection is no longer maintained. The devices are then a danger to the life of the user and can cause the ignition of an explosive atmosphere.
Keep away from devices with energy technical frequencies. Magnetic fields with energy technical frequencies can cause a slight impairment of the listening quality.

FHF Funke+Huster FernsIG GmbH

Gewerbeallee 15-19 Phone +49/208/82 68-0 <http://www.fhf.de>
 D-45478 Mülheim an der Ruhr Fax +49/208/82 68-286 e-mail: info@fhf.de

Änderungen und Irrtum vorbehalten
 Subject to alterations or errors